

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 37 (1975)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** La page des nouveautés

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page des nouveautés

### La récolteuse de betteraves sucrières «Hunter» (machine automotrice)



Cette nouvelle réalisation a été présentée pour la première fois en public à la Royal Smithfield Show, à Londres, qui s'est tenue en décembre 1974. (A relever que cette exposition représente l'une des plus importantes qui sont organisées par l'industrie britannique des machines agricoles.) Conçue et réalisée par une fabrique anglaise connue de longue date, elle est venue remplacer les anciens types tractés dont l'entraînement se faisait par l'intermédiaire d'une roue porteuse. Il s'agit d'une machine qui effectue la récolte totale des betteraves sucrières, plus exactement dit d'une décolleteuse-arracheuse-débardeuse. En plus des organes de décolletage et d'arrachage, elle possède une trémie pouvant contenir 4 tonnes de racines. La vidange de cette dernière a lieu facilement et rapidement (en seulement 90 secondes) par la paroi roulante de la trémie (qui fonctionne comme élévateur) ainsi qu'avec un ruban transporteur latéral. Les betteraves sont soit chargées directement sur un véhicule de récolte soit déchargées sur le sol (tas de stockage provisoire) pour être reprises ultérieurement avec un chargeur frontal. Le moteur et la transmission de cette machine forment une unité mécanique incorporée. La récolteuse «Hunter» est capable de travailler quotidiennement (journée de 8 heures) jusqu'à 3 hectares 1/4. Tous les organes de récolte sont fixés à un bâti séparé dont la machine est pourvue à sa partie inférieure. Leur terrage, leur déterraje et leur réglage en hauteur se font hydrauliquement. Les

convoyeurs prévus pour l'acheminement des betteraves ne sont pas du type à barrettes. Ils comportent une courroie et des rouleaux en caoutchouc, ce qui a permis de diminuer à la fois l'usure et le bruit. La décolleteuse-arracheuse-débardeuse de betteraves sucrières en question est équipée d'une cabine suffisamment spacieuse pour le conducteur, d'une plate-forme de bonnes dimensions et d'un siège relevable du genre strapontin. D'autre part, le volant de direction est réglable. De plus, les organes de commande (leviers, manettes, boutons) se trouvent à portée de la main du conducteur. Enfin le tableau de bord comprend tous les instruments de mesure et lampes témoins nécessaires.

(Ransomes Sims & Jefferies Ltd, Ipswich, England)

### Récolteuse de fourrages automotrice pour grandes exploitations

Cette machine est équipée d'un moteur Diesel à huit cylindres d'une puissance de 180 ch (132 kW), à refroidissement par air. Mais l'acheteur peut également l'obtenir sur demande avec un moteur Diesel à dix cylindres d'une puissance de 238 ch (175 kW). La transmission hydrostatique avec deux rapports de marche que comporte ce véhicule est réglable de manière continue. Cet organe, de même que la direction hydrostatique et le système d'attelage entièrement automatique, constituent des équipements de série. Le poste de conduite est particulièrement spacieux. Sur désir, il peut être pourvu d'une cabine très confortable. D'autre part, l'acheteur a



Aspect de la récolteuse de fourrages automotrice Claas du modèle Jaguar 80 SF.

également la possibilité de faire monter un second essieu moteur ainsi qu'un crochet d'attelage mobile à commande hydrostatique pour remorques.

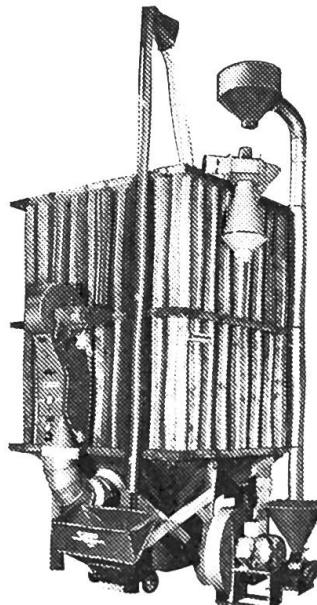
Le tambour à huit couteaux est de fabrication extra-solide. Il a été conçu de telle façon qu'on puisse obtenir une coupe très fine du fourrage. Grâce à une boîte de transmission, l'avancement de l'organe d'alimentation peut avoir lieu à quatre vitesses différentes. Un dispositif de renversement de marche protège cet organe contre les surcharges éventuelles provoquées par des bourrages.

La récolteuse de fourrages en question comporte aussi un tambour ramasseur et des becs à maïs pour trois rangs. Ces équipements seront bientôt complétés par un cueilleur d'épis de maïs pour quatre rangs et une barre de coupe. Tous les dispositifs précités peuvent être réglés hydrostatiquement en hauteur par le conducteur sans qu'il soit obligé de descendre de son siège. Le coude éjecteur est hydrostatiquement orientable et son déflecteur hydrostatiquement réglable.

En vue des travaux à exécuter sur les terrains difficiles, il est d'une importance déterminante que le fabricant ait prévu un réservoir à carburant d'une contenance de 360 litres et aussi des pneus de grand format (de 23,1-26 à l'avant et de 12,5/80-18 à l'arrière).

# Zumstein

## Le paysan qui compte évite les pertes et achète son propre silo FM de séchage et de stockage



- Les silos FM offrent:
- effet de séchage maximal et régulier;
  - utilisation maximale de la place disponible;
  - montage simple et rapide;
  - système de construction permettant d'agrandir dans tous les sens;
  - fond à autovidange avec canalisation pour l'ensachage et pour la soufflerie ou le transporteur à grains;
  - résistent à l'eau et à l'acide;
  - servent aussi au stockage d'engrais et de fourrages concentrés.

Silo de stockage à partir de Fr. 1100.—.

Demandez prospectus!

Zumstein S.A., 4528 Zuchwil SO, tél. 065-25 30 62

### BON No 21

Veuillez m'envoyer prospectus pour silos FM.

Adresse:

## Walter Schnyder, Breganzona, est septuagénaire

Le 25 juillet 1975, le Président de la Section tessinoise a fêté ses 70 ans dans un état de santé parfait. Nous félicitons très sincèrement M. Schnyder et lui présentons également pour les 30 ans à venir nos vœux les meilleurs et les plus cordiaux.

Le numéro 12/75

paraîtra le 18 septembre 1975

Dernier Jour pour les ordres d'insertion:

27 août 1975

Annonces Hofmann, case postale 17,  
8162 Steinmaur, Tél. (01) 94 19 22 - 23